



# ENTE LUGLIO MUSICALE TRAPANESE

Teatro di Tradizione

in collaborazione con I.K.O.  
Italia Konzert Opera International

CONCORSO INTERNAZIONALE **15<sup>a</sup>** EDIZIONE

# GIUSEPPE DI STEFANO

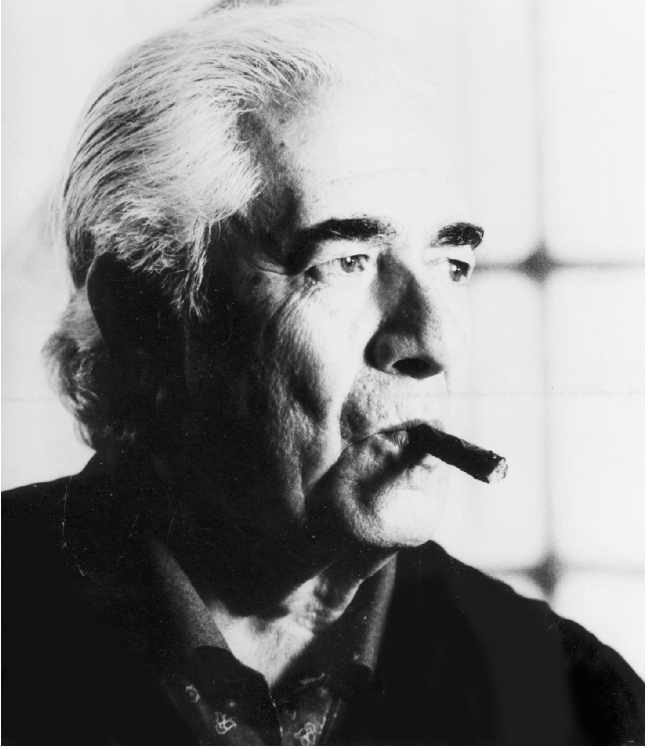
I GIOVANI E L'OPERA

Opera a Concorso

**L'Elisir  
d'Amore**

*di Gaetano Donizetti*

Trapani,  
20/24 Maggio  
2009





Ente Luglio Musicale Trapanese  
Teatro di Tradizione



**CONCORSO INTERNAZIONALE  
GIUSEPPE DI STEFANO  
“I GIOVANI E L’OPERA”  
Trapani 20/24 maggio 2009  
15<sup>a</sup> Edizione**

**Bando di Concorso e Regolamento**

L’Ente Luglio Musicale Trapanese, in collaborazione con Italia Konzert Opera International (I.K.O.), nella sua attività promozionale rivolta ai giovani cantanti lirici, con il patrocinio del Ministero per i Beni e le Attività Culturali – Direzione Generale Spettacolo dal Vivo, della Presidenza della Regione Siciliana, dell’Assessorato Turismo, Agenda 2000, Por Sicilia – Misura 4.18 – Promozione Turistica Azione C.

**BANDISCE**

la **15<sup>a</sup> Edizione** del Concorso Internazionale per Giovani Voci Liriche *Giuseppe Di Stefano “I Giovani e l’Opera”*, finalizzata all’assegnazione delle scritture per ricoprire i ruoli dell’Opera *“L’Elisir d’amore”* di *Gaetano Donizetti*.

L’opera a Concorso sarà rappresentata nella Stagione d’Opera del Luglio Musicale Trapanese nel mese di Luglio 2009 e le scritture potranno essere estese, anche, alle repliche all’interno del Circuito Lirico Nazionale promosso dalla I.K.O. nel periodo di LUGLIO e AGOSTO 2009. Inoltre, viene fatta salva la facoltà di scritturare altri artisti per le altre opere liriche in produzione: *Nabucco* e *Il Trovatore* di Giuseppe Verdi, oltre a *Le Convenienze ed Inconvenienze Teatrali* di Gaetano Donizetti.

Il Concorso soggiace alle condizioni di cui all’articolato che segue.

### **Art. 1**

Il Concorso per l'anno 2009 avrà luogo presso la sede dell' Ente Luglio Musicale Trapanese sita in Palazzo De Filippi, Largo San Francesco di Paola 5 - Trapani, dal 20 al 24 maggio 2009 ed è aperto a Soprani, Mezzosoprani, Tenori, Baritoni, Bassi di qualsiasi nazionalità, che alla data del 20 Maggio 2009 non abbiano raggiunto l'età di 35 anni.

I ruoli a concorso dell'opera **L'Elisir d'amore** sono i seguenti:

<b>Adina</b>	<b>Soprano</b>
<b>Nemorino</b>	<b>Tenore</b>
<b>Belcore</b>	<b>Baritono</b>
<b>Il Dottore Dulcamara</b>	<b>Basso</b>
<b>Giannetta</b>	<b>Soprano</b>

### **Art. 2**

I vincitori dei ruoli dell'opera a concorso e/o i candidati ritenuti idonei potranno essere scritturati, sia da altre Istituzioni Musicali, rappresentate dai componenti la Commissione Giudicatrice, sia per esigenze avvertite dall'organizzazione, secondo quanto specificato nel dispositivo del presente bando.

### **Art. 3**

La domanda di iscrizione, anche per più di un ruolo, redatta nel modulo accluso, deve essere inviata al seguente indirizzo:

Ente Luglio Musicale Trapanese  
Palazzo de Filippi  
Largo San Francesco di Paola 5 - 91100 Trapani (Italia)  
Tel. 0923.21454 fax 0923.22934  
e-mail: info@lugliomusicale.it

Le domande devono pervenire entro e non oltre **Giovedì 7 Maggio 2009** e si considerano prodotte in tempo utile se giunte alla Segreteria dell'Ente entro tale termine.

Le domande di iscrizione dovranno contenere, pena l'inammissibilità: cognome e nome, luogo e data di nascita, nazionalità, indirizzo, codice fiscale e recapito telefonico, registro vocale, ruolo e/o ruoli per il quale si presenta, indicazione di n. 3 arie a libera scelta, preferibilmente tratte dalle opere in programma.

Per essere ammesso al Concorso, il candidato dovrà inoltre far pervenire i seguenti documenti:

- Certificato di nascita in carta libera;

- Fotocopia del documento d'identità o del passaporto;
- Curriculum artistico in lingua italiana, **dattiloscritto**, inviato per **posta elettronica**;
- 2 fotografie formato tessera, possibilmente diverse, firmate sul retro;
- Copie rilegate degli spartiti musicali delle 3 arie scelte;
- Attestazione bancaria di avvenuto pagamento di € **50,00** (*cinquanta/00*), al netto delle spese bancarie, sul conto corrente Banco di Sicilia UniCredit Group – Filiale 23307 Erice Casa Santa (TP) IBAN: IT 97 G 01020 81852 000300007761, intestato a Ente Luglio Musicale Trapanese – Concorso Di Stefano.

Sulla ricevuta bancaria dovranno apparire cognome e nome del candidato che effettua il pagamento.

La tassa di iscrizione non è rimborsabile a nessun titolo, se non per cause di forza maggiore.

#### **Art. 4**

Tutti i Candidati sono tenuti a presentarsi entro le ore **9.00** del **20 Maggio 2009** alla Segreteria del Concorso presso, Palazzo De Filippi, Largo San Francesco di Paola 5, 91100, Trapani, muniti di documento di identità o passaporto e degli spartiti delle tre arie scelte.

L'ordine di chiamata alle prove sarà stabilito mediante sorteggio.

Questo ordine verrà mantenuto durante le prove ad eccezione della finale, il cui ordine verrà deciso dalla Commissione Giudicatrice. La semifinale e la finale saranno aperte al pubblico.

**Il Concerto di Gala** dei vincitori si terrà domenica **24 maggio 2009** al Teatro "Tito Marrone" c/o l'Università alle ore 18.00.

#### **Art. 5**

I Concorrenti che si presentano per i ruoli dell'Opera a Concorso devono avere, preferibilmente, conoscenza integrale dell'opera **L'Elisir d'amore** di Gaetano Donizetti (Ed. **RICORDI**).

Tutte le arie devono essere eseguite a memoria nella lingua originale dell'Opera. I concorrenti sono tenuti a utilizzare spartiti propri.

#### **Art. 6**

Il Concorso si articola in tre fasi:

- a) **Eliminatoria**, per tutti coloro che sono in regola con le norme del Regolamento.

I Concorrenti, nella prova eliminatoria, potranno eseguire due brani.

La Commissione potrà, in qualsiasi momento, interrompere il Candidato o decidere di ascoltare un sola aria tra quelle presentate.

- b) **Semifinale**, per i concorrenti, che a giudizio insindacabile della Commissione, nella prova eliminatoria, hanno riportato un giudizio di idoneità. Nella prova semifinale i concorrenti potranno eseguire due arie a scelta della Commissione.

La Commissione, a suo giudizio, potrà richiedere l'esecuzione di un solo brano.

- c) **Finale**, per i concorrenti che nella fase semifinale hanno ottenuto un giudizio di idoneità.

La Commissione Giudicatrice renderà noto ai candidati le proprie decisioni a conclusione di ogni seduta antimeridiana e pomeridiana per ogni fase: **Eliminatoria, Semifinale, Finale**.

Il giudizio finale verrà espresso con punteggio aritmetico risultante dalla media dei voti, formulati dai singoli Commissari.

#### **Art. 7**

Sono ammessi direttamente alla Fase Semifinale i Vincitori Assoluti di analoghi Concorsi Internazionali, tali ritenuti dalla Direzione Artistica dell'E.L.M.T.

A tale scopo è necessario allegare alla domanda, regolare, probante attestazione, che sarà valutata dall'Ente.

#### **Art. 8**

L'esecuzione di qualsiasi brano deve essere fatta a memoria.

Ai concorrenti sarà messo a disposizione un Pianista Accompagnatore.

È facoltà dei Concorrenti farsi accompagnare da un Pianista di loro fiducia (in tal caso a loro spese), eccetto che nel Concerto di Gala dei Vincitori.

I Vincitori scritturati e tutti i premiati hanno l'obbligo di partecipare al Concerto di Gala, e alla produzione dell'opera **L'Elisir d'amore** di Gaetano Donizetti.

#### **Art. 9**

Al termine della Fase Finale, la Commissione Giudicatrice proclamerà Vincitori Assoluti, per i ruoli dell'opera:

Adina

Soprano

Nemorino	<i>Tenore</i>
Belcore	<i>Baritono</i>
Il Dottore Dulcamara	<i>Basso</i>
Giannetta	<i>Soprano</i>

Ai Vincitori, così come dichiarati in relazione al ruolo, verrà offerta la scrittura per ricoprire i ruoli dell' Opera, "**L'Elisir d'amore**" di Gaetano Donizetti che sarà rappresentata nella Stagione d'Opera del Luglio Musicale Trapanese nel mese di Luglio 2009 e alle repliche all'interno del Circuito Lirico Nazionale promosso dalla IKO.

L'accettazione della scrittura teatrale per l'opera **L'Elisir d'amore** di Gaetano Donizetti è condizione necessaria per poter partecipare al concorso e ricevere l'eventuale premio in denaro.

La Commissione Giudicatrice potrà ritenere che non ci siano candidati meritevoli di ricoprire uno o più ruoli messi a Concorso.

#### **Art. 10**

La Commissione Giudicatrice, così come meglio indicato nell'art. 17, integrata dal Direttore del Conservatorio di Musica di Trapani "Antonio Scontrino", M° Lea Pavarini, in funzione di Commissione d'Onore, se lo riterrà opportuno assegnerà tra i Vincitori del Concorso la **Menzione D'Onore "Giuseppe Di Stefano"**, al candidato che avrà dimostrato doti e qualità artistiche certe ed indiscusse.

Tale menzione, per un importo di **€ 1.200,00** (*milleduecento*), sarà consegnata in occasione del Concerto finale di Gala dal Soprano Monica Curth in Di Stefano.

La sopradetta Commissione nel caso in cui non proceda all'assegnazione della Menzione d'Onore potrà, sempre autonomamente e con motivazione scritta, assegnare due premi di € 600,00 (*seicento*) cadauno, da destinare ai candidati più giovani preferibilmente non italiani, ritenuti meritevoli di riconoscimento artistico, che siano arrivati almeno alla Fase Finale e che non risultino vincitori della scrittura teatrale.

#### **Art. 11**

La Commissione Giudicatrice, inoltre, potrà assegnare con motivazione 5 (cinque) Borse di Merito:

- una di € 500,00 (*cinquecento*) al concorrente primo classificato tra i residenti della Regione Siciliana. Tale Borsa di Merito potrà essere sdoppiata in due da € 250,00 (*duecentocinquanta*).

- da due a quattro borse di merito di € 250,00 (*duecentocinquantaeuro/00*) di cui due ai primi due stranieri che si siano distinti vocalmente.

Qualora l'assegnatario della Borsa di Merito verrà scritturato per l'Opera a concorso, l'importo della borsa sarà decurtato dal cachet della scrittura.

### **Art. 12**

Ai Concorrenti stranieri, se non residenti in Italia, ammessi alla Semifinale, con esclusione dei Vincitori e dei Borsisti, sarà corrisposto un contributo spese di € 155,00 (*centocinquantacinqueuro/00*).

A tutti i Concorrenti ammessi alla Finale, con esclusione dei Vincitori e dei Borsisti, sarà corrisposto un contributo viaggio-soggiorno di € 155,00 (*centocinquantacinqueuro/00*).

I cachet, i premi, le borse di merito, i contributi si intendono al lordo delle ritenute fiscali.

I cachet, premi e/o contributi, a qualsiasi titolo erogati, con esclusione della Menzione d'Onore, non sono cumulabili.

### **Art. 13**

Con decisione inappellabile della Commissione Giudicatrice, premi, borse di merito, scritture teatrali, menzione d'onore, potranno anche non essere attribuiti.

La Commissione non potrà proclamare Vincitori ex-aequo.

### **Art. 14**

I Vincitori, i Borsisti ed i Finalisti riceveranno un Diploma di partecipazione e saranno segnalati ai principali Teatri ed Istituzioni Musicali italiane e straniere.

### **Art. 15**

Le Fasi Semifinale e Finale sono aperte al pubblico.

L'Ente si riserva il diritto di riprendere, registrare e trasmettere, senza limite di tempo, la Semifinale, Finale, il Concerto di Gala dei Vincitori e le rappresentazioni delle opere, senza nulla dovere ai partecipanti che, sottoscrivendo la domanda di partecipazione, accettano espressamente di cedere gratuitamente all'Ente qualsiasi diritto di utilizzazione anche economica di dette registrazioni.

### **Art. 16**

Nella prima riunione, fissata per il giorno 19 maggio 2009 alle

ore 18.30 presso la sede dell'Ente Luglio Musicale Trapanese in Palazzo De Filippi, la Commissione Giudicatrice prende visione del bando di Concorso e del Regolamento, fissa i criteri di valutazione e le modalità con proprie deliberazioni.

Il giudizio della Commissione espresso durante il concorso è inappellabile.

Essa adotta le proprie decisioni a maggioranza assoluta dei voti.

#### **Art. 17**

La Commissione Giudicatrice è formata dai Signori:

- 1) Luis Alva (Presidente), Tenore - nazionalità peruviana;
- 2) Vincenzo De Vivo, Vice Sovrintendente Palau de les Arts Reina Sofia Valencia - nazionalità italiana;
- 3) Tamas Bator, Direttore artistico festival d'opera di Miskolc - nazionalità ungherese;
- 4) Emilia Levi, Vice Direttore del Festival di Santander - nazionalità spagnola;
- 5) Raffaele Guiso, Direttore artistico I.K.O. Italia Konzert Opera - nazionalità italiana;
- 6) Richard Barker, Direttore d'orchestra e Pianista - nazionalità inglese;
- 7) Giovanni Mazzara, Direttore artistico Ente Luglio Musicale Trapanese - nazionalità italiana;

#### **Art. 18**

Un Rappresentante del Ministero per i Beni e le Attività Culturali – Direzione Generale Spettacolo dal Vivo, un Rappresentante della Presidenza della Regione Siciliana, un Rappresentante dell'Assemblea della Regione Siciliana, un Rappresentante dell'Assessorato Regionale al Turismo, Trasporti e Comunicazioni, un Rappresentante dell'Unione Europea, il Sindaco del Comune di Trapani, il Presidente della Provincia Regionale di Trapani e della Camera di Commercio o loro rappresentanti, saranno invitati a presenziare allo svolgimento delle operazioni del Concorso, quali **Osservatori**.

I Rappresentanti delegati per come sopra indicati dovranno essere scelti fra persone di elevata cultura e comprovata professionalità nel settore.

#### **Art. 19**

Ogni Concorrente, iscrivendosi al Concorso, si impegna ad accettare tutte le norme contenute nel presente Regolamento, non-

ché le modalità delle prove ed il giudizio delle Commissioni Giudicatrici.

Per eventuali contestazioni è competente il Foro di Trapani ed è valido il testo in italiano del presente Regolamento, nonché le disposizioni emanate dalla Commissione Giudicatrice e dalla Direzione artistica dell'Ente Luglio Musicale Trapanese.



**INTERNATIONAL MUSICAL CONTEST  
GIUSEPPE DI STEFANO  
“I GIOVANI E L’OPERA”  
Trapani, 20/24 May 2008  
15th Edition**

The Ente Luglio Musicale Trapanese, in collaboration with Italia Konzert International (I.K.O.), in its promotional activity addressed to young opera singers, sponsored by the Ministry of Cultural Heritage – General Administrative Office for Live Performances, the Presidency of the Regione Siciliana, the Tourist Department, Agenda 2000, Por Sicilia – 4.18 – Tourist Promotion, azione C.

**ANNOUNCES**

the **15th Edition** of the International Contest for young opera singers Giuseppe Di Stefano “I Giovani e l’Opera” for the casting of *“L’Elisir d’amore”* by *Gaetano Donizetti*.

The opera of the competition will be performed during the Luglio Musicale Trapanese Opera Season in July 2009 and engagements can be extended to the other performances within the National Opera Circuit promoted by I.K.O. in July and August 2009. The organizers may engage other artists for the other operas in production: *Nabucco and Il Trovatore* by Giuseppe Verdi, *Le Convenienze ed Inconvenienze Teatrali* by Gaetano Donizetti.

The competition in 2009 will take place at the Ente Luglio Musicale Trapanese center in Palazzo De Filippi, Largo San Francesco di Paola 5 Trapani, from May 20th to May 24th 2009 and it is open to Sopranos, Mezzo-Sopranos, Tenors, Baritones, Basses of all nationalities who will not be 35 or over on May 20<sup>th</sup> 2009. The roles in competition for the opera **L’Elisir d’amore** are:

**Adina**  
**Nemorino**

**Soprano**  
**Tenor**

<b>Belcore</b>	<b>Baritone</b>
<b>Il Dottore Dulcamara</b>	<b>Bass</b>
<b>Giannetta</b>	<b>Soprano</b>

The winners of the competition and the candidates considered eligible for the roles in competition may be engaged by other Music Institutions represented by members of the board of examiners for organizational purposes, in compliance with the rules of this announcement.

The enclosed application form, for one or more roles, must be sent to the following address:

Ente Luglio Musicale Trapanese  
Palazzo de Filippi  
Largo San Francesco di Paola 5 - 91100 Trapani (Italy)  
tel. 0923.21454 fax 0923.22934  
e-mail: [info@lugliomusicale.it](mailto:info@lugliomusicale.it)

The application forms must arrive not later than Thursday, 7th May 2009 and are considered to be duly filled in if they arrived to the administrative office within the aforementioned date. The application forms must specify, to avoid exclusion, surname and name, place and date of birth, nationality, address, codice fiscale (taxpayer number) and telephone number, vocal register, role and/or roles the candidate is applying for, 3 arias of their own choice, preferably from the operas scheduled.

Candidates must provide the following documents to be accepted as a participant to the competition:

- Birth Certificate;
- Fotocopy of Identity Card or Passport;
- Artistic Curriculum in Italian, typed and sent by e-mail.
- 2 passport-size pictures, possibly different, signed on the back;
- Bound copies of the selected arias scores;
- Bank receipt of the payment of 50,00 (fifty/00) after bank payment on the current account Banco di Sicilia UniCredit Group – Filiale 23307 Erice Casa Santa (TP) IBAN: IT 97 G 01020 81852 000300007761, addressed to Ente Luglio Musicale Trapanese – Concorso Di Stefano.

On the bank receipt there must be name and surname of the candidate paying for the fee.

The registration tax is not refundable, except for causes of force majeure.

All candidates must arrive by 9.00 on May 20th 2009 at the Competition Administrative Office in Palazzo de Filippi. Largo San Francesco di Paola 5, 91100, Trapani with identity documents or passport and the scores of the 3 arias chosen. A draw will determine the order of the auditions. This order will be kept throughout the trials except for the finals, where the order will be decided by the Board of Examiners. Semi-finals and finals are open to the public.

The Gala Concert for the winners will be on May 24th 2009, 6.00 pm, at the "Tito Marrone" Theater at the University.

Candidates running for the roles of the Opera of the Competition should know full-length the opera L'Elisir d'amore by Gaetano Donizetti (Ricordi Edition).

The competition consists of three phases:

- Qualifying Rounds
- Semifinal
- Final

All arias must be sung by heart and in the Opera's original tongue. Candidates must use their own scores.

Winners of similar competitions, acknowledged by the Stage Management of E.L.M.T. are admitted to the Semifinals. Such candidates must enclose a certificate to be evaluated by the organization.

Each piece must be performed by heart.

Candidates will be offered an accompanist pianist.

Candidates may be accompanied by their own pianist (at their own expense), except at the Winners' Gala concert.

Board of Examiners:

- 1) Luis Alva (Chairman), Tenor - Peruvian;
- 2) Vincenzo De Vivo, Superintendent Palau de les Arts Reina Sofia Valencia - Italian;
- 3) Tamas Bator, Artistic Director of the Miskolc opera festival - Hungarian;
- 4) Emilia Levi, Vice Director of the Santander Festival - Spanish;
- 5) Raffaele Guiso, Artistic Director I.K.O. Italia Konzert Opera - Italian;
- 6) Richard Barker, Orchestra Director and Pianist - English;
- 7) Giovanni Mazzara, Artistic Director of the Ente Luglio Musicale Trapanese - Italian.

### **RISPETTO NORME DECRETO LEGISLATIVO 196/2003**

Ai sensi del D.Lgs. 30.06.03 n. 196, i dati raccolti verranno trattati con procedure informatizzate e cartacee e per finalità connesse al rapporto in essere ed agli obblighi previsti dalle leggi vigenti. Tuttavia il rifiuto a fornirlo determinerà l'impossibilità dell'Ente di dar corso al rapporto medesimo. Eventuale tale rifiuto dovrà essere comunicato per iscritto.

### ***GOVERNMENT DECREE 196/2003***

*In accordance with the decree n. 196 30/06/03 the data collected will be processed by information systems and in writing and for the sole purpose of the present relation and in accordance with the current laws. Any refusal to process such data will prevent the Organization to establish any relation. Any refusals should be communicated in written form.*

**Info: [segreteria@lugliomusicale.it](mailto:segreteria@lugliomusicale.it)  
tel. 0923.21454 - fax 0923.22934**





MINISTERO PER I BENI  
E LE ATTIVITÀ CULTURALI  
DIPART. DELLO SPETTACOLO



REGIONE SICILIANA



ASSESSORATO TURISMO



COMUNE DI  
TRAPANI



PROVINCIA  
REGIONALE  
DI TRAPANI



CAMERA DI COMMERCIO  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI TRAPANI

